

## Tin từ JITCO

## JITCO からのお知らせ

### — Bệnh lao phổi —

Ở Nhật Bản cứ mỗi năm lại có thêm 20 nghìn người mắc bệnh lao phổi. Tỷ lệ mắc bệnh mỗi năm mỗi cao ở người lớn tuổi, nhưng ở tuổi 20 và 30 số người mắc bệnh cũng đang gia tăng. Người trẻ nếu sống không điều độ, hệ miễn dịch suy giảm cũng dễ bị lây nhiễm, vì thế các bạn cần chú ý. Ngoài ra, việc lây nhiễm tập thể trong trường học, nơi làm việc, bệnh viện, cơ sở phúc lợi cũng đang gia tăng.

Bệnh lao phổi nếu không chữa trị sẽ đe dọa đến tính mạng, nhưng hầu hết các trường hợp nếu chữa trị bằng thuốc đều có thể khỏi. Phát hiện bệnh sớm, chữa trị bệnh sớm không chỉ giúp bệnh nhân không bị bệnh nặng hơn mà còn giúp phòng tránh lây lan cho người trong gia đình

### — 結核予防について —

日本では、毎年全国で2万人を超える人が新たに結核を発病しています。特に高齢者の割合が年々高まっていますが、20歳代及び30歳代も増えています。若い人でも不健康な生活を繰り返していると免疫力が低下して感染しやすくなるので注意が必要です。また、学校・事業所・医療機関・福祉施設での集団感染も増えています。

結核は放っておくと命にかかわる病気ですが、殆どの場合薬で治すことができます。早期発見・早期治療は本人の重症化を防ぐためだけでなく、大切な家族や職場等への感染の拡大を防ぐためにも重要です。

và nơi làm việc.

○Cần chú ý khi bị ho lâu dài

Bệnh lao phổi bắt đầu bằng những triệu chứng như ho, có đờm và sốt. Nếu bị ho liên tục trên 2 tuần, nên đến các cơ sở y tế như bệnh viện hay phòng khám bệnh để khám. Ngoài ho, bệnh lao phổi còn có những triệu chứng khác như có máu trong đờm, biếng ăn, sút cân, đổ mồ hôi trộm, và ớn lạnh.

○Lao phổi là bệnh do vi khuẩn lao gây ra.

Khi người bệnh hắt hơi, vi khuẩn lao theo đó bay ra trong không khí, vi khuẩn này đột nhập vào phổi sẽ làm cơ thể bị nhiễm khuẩn. Không phải nhiễm khuẩn là sẽ phát bệnh mà trong 10 người nhiễm chỉ có 1 hoặc 2 người phát bệnh thôi.

○Không phải bị lao phổi là lây bệnh.

Khi bị lao phổi chắc chắn sẽ lây sang người khác? Không. Việc phát bệnh không lây sang người khác. Nhưng khi ho hay có đờm, vi khuẩn theo đó ra ngoài mới làm lây bệnh. Tuy nhiên, trong hầu hết các trường hợp, nếu chữa trị đúng cách thì chỉ sau 2 tuần, bệnh không còn tính lây nhiễm (làm người khác bị bệnh) nữa.

○Chữa trị bệnh lao phổi ~ cơ bản là uống thuốc lâu dài.

Khi chẩn đoán bị lao phổi cần phải uống thuốc để chữa trị. Thời gian uống thuốc tùy theo bệnh nặng nhẹ, từ 6 tháng đến hơn 1 năm.

○Những người xung quanh cũng cần khám bệnh

Đối với những người sống chung với người bị bệnh lao phổi, nếu thấy cần thiết, phòng y tế sẽ gửi giấy yêu cầu họ đi khám bệnh, vì họ có khả năng bị nhiễm khuẩn hoặc đã phát bệnh. Nếu kết quả cho thấy bị nhiễm khuẩn thì phải uống thuốc để phòng không cho phát bệnh. Trường hợp này nếu uống thuốc trong 6 tháng thì gần như có thể khống chế phát bệnh. (Tư liệu tham khảo: “Ho dai dẳng, dấu hiệu cảnh báo”, “Dành cho người bị bệnh lao phổi” và “Lao phổi 2011” do Sở Y tế Phúc lợi Tokyo biên soạn).

○長引く咳は要注意

結核は咳、痰、発熱等の症状で始まります。2週間以上咳が続いていたら、病院や診療所等の医療機関を受診しましょう。結核の症状には、このほかにも、痰に血が混じる、食欲が落ちる、体重が減る、寝て起きると汗をかいている、微熱が続く等があります。

○結核は結核菌によって起こる病気です

結核は患者が咳やくしゃみをした時に結核菌が空気中に飛び散り、それを肺の奥まで吸い込むことで感染します。結核に感染しても必ず発病するわけではなく、発病するのは10人に1人か2人といわれています。

○結核だからうつる、は間違いです

結核は必ずうつるのでしょうか。いいえ。結核が「発病」しただけでは、ほかの人にうつすことはありません。咳や痰などの症状があり、結核菌が身体の外に出るようになって、初めて感染がおこります。ただし、ほとんどの場合、適切な治療をすれば、2週間程度で感染性（ほかの人に感染させるおそれ）はほぼなくなります。

○結核の治療～長期服薬が基本です

もし結核と診断されたら、服薬による治療が必要となります。必要な服薬期間は症状等により6ヶ月から1年以上となることもあります。

○周りの人も健康診断を受けましょう

結核と診断された人の身近にいる人に対して、保健所から必要に応じて、健康診断のお知らせをすることがあります。結核に感染している人や、既に発病している人がいるかもしれないからです。健康診断の結果、結核に感染していると分かった人は、発病予防の薬を飲むこととなります。発病予防の薬を6ヶ月間確実に飲めば、ほとんどの発病は抑えられます。（参考資料：東京都福祉保健局作成『長引くせきは赤信号』、『結核の健診を受ける方へ』、『結核2011』）